

## **Inhalt – Contents – Obsah**

**Vorwort – Foreword – Predslov ..... 7**

### **Allgemeine Translationswissenschaft - General Theory - Všeobecná translatológia**

Edita Gromová – Daniela Müglová

**František Miko’s Theoretical Heritage in the Nitra School of  
Translation: Perspectives and Retrospection ..... 17**

Anita Hut’ková

**Sprache – Kultur – Translation. Querschnitt durch die slowakische  
Translatologie ..... 34**

Jana Rakšányiová

**Das Breitwand-Panorama über der Übersetzungslandschaft.  
Miscellen eines Querdenkers ..... 52**

### **Dolmetschen – Interpreting – Tlmočenie**

Zuzana Bohušová

**Suprasemantische Merkmale beim Dolmetschen  
und Neutralisierungstheorie in der Dolmetschwissenschaft ..... 66**

Alojz Keníž

**The Role of Memory in the Interpreting Process ..... 94**

Jaroslav Stahl

**Beherrschen slowakische Dolmetschstudienten ihre Muttersprache? .. 105**

### **Fachübersetzung – Non-literary Translation – Odborný preklad**

Martin Djovčoš

**Is the social status of the translator in critical condition?  
Who translates, for whom, where, how, and for how much? ..... 118**

Ladislav Lapšanský  
**Propos sur le style des fonds d'investissement et sur leur traduction . 128**

## **Literarische Übersetzung – Literary Translation – Umelecký preklad**

Ladislav Franek  
**Interdisciplinarity in the teaching of literary translation ..... 138**

Štefan Povchanič  
**Diversité des approches de l'alexandrin classique en version slovaque 151**

Ladislav Šimon  
**Goethes Lyrik und ihre Übersetzung in eine fremde Sprache ..... 166**

Libuša Vajdová  
**The role of adaptations in constructing national identities ..... 178**

Anna Valcerová  
**Rilkes Liebessonett in Váleks Übersetzung ..... 191**

Milan Žitný  
**Zu einigen Besonderheiten von Kafkas Sprache und Stil unter dem  
Aspekt der Übersetzung ins Slowakische. Eine (nicht nur)  
translatologische Betrachtung ..... 201**

## **Rezensionen – Reviews – Recenzie**

Zuzana Bohušová  
**Kultur als Substanz – Buch als Essenz. Rezension. .... 225**

Zuzana Kraviarová  
**Translators in the context of their time ..... 227**

**CALL FOR PAPERS Translationswissenschaft und ihre  
Zusammenhänge 6/2015: INTERPRETING ..... 233**